Indi@logs

Vol 10 2023, pp 73-92, ISSN: 2339-8523
https://doi.org/10.5565/rev/indialogs.236

INTERCULTURALIDAD, WORLD MUSIC Y GESTIÓN DE PATRIMONIO MUSICAL EN ESPECTÁCULOS MUSICALES: UN ACERCAMIENTO A LA FUNDACIÓN CASA DE LA INDIA DE VALLADOLID

MARION BASTIANA DEBROIS CASTRO
Investigadora no adscrita
mariondebroiscastro@gmail.com

Recibido:14-11-2022
Aceptado: 01-01-2023

Resumen El presente artículo pretende ser un acercamiento a las actividades musicales de la Fundación Casa de la India, de Valladolid, desde una perspectiva musicológica. Para ello se han seleccionado cuatro de sus actividades musicales y se han estudiado aplicando teorías y metodologías provenientes de disciplinas como la etnomusicología, antropología, sociología y estudios culturales y, en especial, cuestiones vinculadas a la interculturalidad, los estudios sobre la world music y la gestión del patrimonio musical. La recogida de información se llevó a cabo mediante la realización de entrevistas a los directores de Casa de la India y la consulta de diversas fuentes bibliográficas (libros, manuales, artículos científicos, memorias de Casa de la India, páginas web oficiales de este centro cultural, artistas y demás entidades culturales involucradas en las actividades estudiadas). Las cuatro actividades seleccionadas fueron: “India en Concierto”, un festival de conciertos y espectáculos de música y danza clásicas de la India; “Flamenco, India”, un espectáculo que combina números de flamenco y diferentes danzas clásicas indias; “Rasa y Duende”, donde se mezclan técnicas de artes escénicas indias y del flamenco y poesía de Lorca; y, finalmente, “Kijote Kathakali”, una adaptación teatral de Don Quijote al lenguaje de la danza-teatro kathakali.

PALABRAS CLAVE: Fundación Casa de la India, interculturalidad, world music, patrimonio musical, actividades musicales, espectáculos musicales, artes escénicas de la India.

ABSTRACT *Interculturality, world music and management of musical heritage in musical shows: an approach to the Casa de la India Foundation in Valladolid*

This paper aims to be an approach to the musical activities of the Casa de la India Foundation, from Valladolid, from a musicological perspective. To this end, four of its musical activities have been selected and studied applying theories and methodologies from disciplines such as ethnomusicology, anthropology, sociology and cultural studies and, in particular, issues related to interculturality, studies on world music and management of musical heritage. The collection of information was carried out by conducting interviews with the directors of Casa de la India and consulting various bibliographic sources (books, manuals, scientific articles, memories of Casa de la India, official websites of this cultural center, artists and other cultural entities involved in the activities studied). The four activities selected were: "India in Concert", a festival of concerts and performances of classical music and dance from India; "Flamenco, India", a show that

combines flamenco and different classical Indian dances; "Rasa and Duende", where Indian performing arts and flamenco techniques and Lorca's poetry are mixed; and finally, "Kijote Kathakali", a theatrical adaptation of Don Quixote to the language of dance-theater kathakali.

KEYWORDS: Casa de la India Foundation, interculturality, world music, musical heritage, musical activities, musical shows, performing arts of India.

Introducción

El presente texto no pretende ser un artículo propiamente dicho, sino que consiste en una versión abreviada y resumida de mi Trabajo de Fin de Grado "Las actividades musicales de la Fundación Casa de la India: una aproximación etnomusicológica", dirigido por el Dr. Enrique Cámara de Landa. Dicho TFG, presentado en julio en 2021, recibió el premio a "Mejor Trabajo de Investigación" de la Asociación Española de Estudios Interdisciplinarios de la India (AEEII) en la categoría de TFG.

Objetivos

Los objetivos de este trabajo consisten en estudiar cuatro de las actividades musicales de Casa de la India desde tres ejes temáticos: la interculturalidad, la industria de la world music y la gestión del patrimonio musical indio. La finalidad de esta investigación es demostrar que es posible aplicar teorías, metodologías y enfoques provenientes de la etnomusicología y disciplinas afines a centros culturales como la Fundación Casa de la India. Para llevar esto a cabo, los objetivos específicos son los siguientes: determinar en qué sentido los espectáculos guardan relación con la interculturalidad, identificar la relación entre los espectáculos con la industria de la world music, y definir los aspectos del patrimonio musical indio a cuya gestión contribuye Casa de la India a través de sus espectáculos.

Considero importante hacer mención aquí de que el TFG en el que está basado este artículo fue realizado durante el curso 2020-2021, y que en 2022 fue publicado mi TFM, titulado "Análisis de los espectáculos musicales de la Fundación Casa de la India desde una perspectiva etnomusicológica", que consiste en una continuación del TFG en el que se profundizan aspectos mostrados en este texto de manera más crítica y con un marco teórico diferente y enfocado en los conceptos de hibridación, globalización y exotización.

Estado de la cuestión

El tema que se aborda en este trabajo no ha sido tratado en trabajos anteriores a excepción del mencionado Trabajo de Fin de Grado y el posterior Trabajo de Fin de Máster.

No obstante, existen numerosos trabajos sobre artes escénicas de la India, interculturalidad, globalización cultural, world music, gestión de patrimonio cultural y patrimonio musical que son de gran interés para esta investigación.

Una de las principales referencias en cuanto a las artes escénicas de la India es el libro *Sangita y Natya. Música y artes escénicas de la India*, en especial los capítulos «Bharata Natyam» y «Kathakali», ambos escritos por Mónica de la Fuente, en los que se explica la historia, origen, evolución y técnicas de dichas danzas. Miriam Phillips también ha realizado investigaciones interesantes sobre la danza chhau y sus similitudes con el flamenco (Phillips, 2013).

El *Manual de gestión del patrimonio cultual*, de María Ángeles Querol, ha sido la principal fuente de información sobre los diferentes tipos de patrimonio, sus características, los diferentes modos y fases que componen la gestión del patrimonio cultural (Querol, 2010).

Marco teórico

Respecto a la interculturalidad, se han seleccionado las aportaciones de las investigaciones de Catherine Walsh y del sociólogo Gerhard Steingress, puesto que ambos proponen unos términos específicos para describir la "interculturalidad" en contextos de globalización y modernización. De Walsh se ha tomado la noción de "interculturalizar", que consiste en implementar un proceso que supone la permanente transformación y construcción de las estructuras, disciplinas e instituciones dominantes (Walsh, 2005: 39-50). En cambio, de Steingress se ha tomado la idea de "hibridación transcultural", que define como «una fusión innovadora de distintos elementos culturales en situaciones de contacto multicultural que crea un nuevo sentido y una nueva colectividad subcultural a partir de la transgresión cultural y que se elabora sirviéndose de la experiencia de convivencia entre las culturas que le sirvieron de cantera» (Steingress, 2008: 92).

Sobre world music existen numerosos estudios, pero para este trabajo se han tenido en cuenta las aportaciones de Josep Martí, Francisco Cruces y Philip Bohlman. Martí y Cruces sostienen una visión crítica de la world music debido a los problemas éticos, culturales, sociales, comerciales e identitarios que esta etiqueta de la industria musical supone para las culturas que se encuentran en estos circuitos (Martí y Cruces, 2003). Por otro lado, Bohlman considera la world music como un fenómeno derivado de la globalización que es una categoría de la industria musical y, al mismo tiempo, es un medio que permite dar a conocer músicas de diferentes partes del mundo a un público consumidor de dicha categoría industrial (Bohlman, 2002: 1-34). Es interesante para este trabajo tener en cuenta ambas perspectivas.

Finalmente, del ámbito correspondiente al patrimonio musical son relevantes los estudios de los musicólogos María Germero Ustárroz y Jesús Gómez Cairo, quienes proponen en sus respectivos trabajos que el concepto de "patrimonio musical" se compone de bienes musicales o relacionados con la música, tanto materiales como inmateriales que han sido heredados del pasado, que forman parte de la identidad de una cultura determinada y que merecen ser protegidos, preservados y difundidos. Se entrará más en detalle en el apartado específico de este artículo que aborda este tema.

Metodología

Para llevar a cabo esta investigación se consultaron diversas fuentes de información. Las principales fuentes primarias fueron las entrevistas a Guillermo Rodríguez, director de la Casa de la India, y Mónica de la Fuente, actriz y bailarina especializada en artes escénicas de la India y directora artística de Casa de la India. En estas entrevistas se abordan asuntos sobre sus trayectorias profesionales, la creación y organización de las actividades de Casa de la India, así como los objetivos y filosofía del centro cultural.[1]

Otras fuentes primarias que se consultaron fueron la página web (http://www.casadelaindia.org/) y memorias de Casa de la India (publicadas en dicha página web), así como el blog de Mónica de la Fuente, en el que se encuentra publicada información sobre las actividades estudiadas en esta investigación. Las fuentes secundarias fueron las noticias de prensa, reportajes de televisión y entrevistas a

[1] Las transcripciones de las entrevistas se encuentran en los anexos del Trabajo de Fin de Grado, publicado en el repositorio digital de la Universidad de Valladolid: https://uvadoc.uva.es/handle/10324/51583.

Guillermo Rodríguez y Mónica de la Fuente publicadas en periódicos digitales y vídeos de YouTube.

Por otro lado, se consultaron diversas fuentes bibliográficas (en formato físico y digital) sobre los temas tratados en este trabajo: etnomusicología, sociología, artes escénicas de la India, música, danza, y disciplinas afines.

La Fundación Casa de la India: características, objetivos, sede y actividades

La Fundación Casa de la India es una institución cultural situada en Valladolid que se dedica a la difusión de la cultura india a través de diversas actividades y eventos educativos, artísticos, académicos, sociales y empresariales. Fue creada en el año 2003 bajo el patronazgo de la Universidad de Valladolid, el Ayuntamiento de Valladolid y el Gobierno de la República de la India a través de la Embajada de la India en Madrid. Los objetivos de esta fundación consisten en dar a conocer la cultura india en España y facilitar el intercambio entre ambas culturas. Para ello, este centro organiza actividades que se articulan en tres ámbitos principales: la cultura, la educación y formación, y la cooperación social y empresarial.

En el plano cultural, esta institución realiza eventos y actividades de danza, música, literatura, fotografía, cine y artes plásticas de la India. Las actividades musicales consisten en conciertos y espectáculos de música y danzas clásicas y folclóricas de la India, así como residencias artísticas, conferencias de musicólogos y especialistas en materias musicales, talleres de danza y música impartidas por profesionales y exposiciones de instrumentos musicales. En cuanto a la educación y formación, Casa de la India organiza conferencias, seminarios, talleres infantiles y juveniles, webinarios y clases magistrales de diversos temas relacionados con la cultura, sociedad e historia de la India. Respecto a la cooperación social y empresarial, destacan las iniciativas de colaboración con empresas, cámaras de comercio, fundaciones y agentes públicos y privados de España y la India con el fin de facilitar y estrechar vínculos entre ambos países.

Su sede es un antiguo chalet de 1915 reformado y rehabilitado por el Ayuntamiento de Valladolid en colaboración con la Universidad de Valladolid para servir de sede a Casa de la India, que fue finalmente inaugurada en 2006. Las instalaciones que posee este centro son: una biblioteca provista de material bibliográfico, hemerográfico y multimedia; sala de actos polivalente para conciertos, exposiciones y espectáculos, aulas

para clases, talleres y conferencias; despachos, almacenes, un patio trasero y un jardín delantero para realizar eventos al aire libre, etc.

Estos eventos son de especial interés para ser estudiados bajo una perspectiva etnomusicológica puesto que en ellos se producen encuentros de elementos de la cultura india y de la cultura española.

Objetos de estudio: cuatro actividades musicales de Casa de la India

Para el estudio de las actividades musicales de Casa de la India se han seleccionado las cuatro siguientes: el festival "India en Concierto" y los espectáculos "Flamenco, India", "Rasa y duende" y "Kijote Kathakali". A continuación, se procederá a realizar una descripción de las principales características de dichas actividades. Si el lector desea profundizar en estas descripciones, puede consultar el TFM "Análisis de los espectáculos musicales de Fundación Casa de la India desde una perspectiva etnomusicológica", donde se realizan unos análisis más profundos.

India en Concierto

Es un festival bienal creado por la Embajada de la India, el ICCR (Indian Council for Indian Relations), el Ayuntamiento de Valladolid y Casa de la Inda con el objetivo de dar a conocer las músicas y danzas de la India en España, por lo que la programación consiste en conciertos de música clásica (carnática e indostánica), música folclórica de diferentes regiones de la India y espectáculos de danzas clásicas y contemporáneas de la India, aunque también se han impartido talleres complementarios. Se celebró la primera edición en 2006, por lo que cuenta actualmente en 2023 con nueve ediciones.

Los artistas que participan en este festival suelen ser reconocidos tanto en la India como a nivel mundial. Algunos de ellos, tal y como aparece recogido en las memorias de Casa de la India, son: Ambi Subramaniam, intérprete de violín carnático que actuó en la edición de 2018; Vikku Vinayakram, percusionista que actuó en 2016; o Rujuta Soman, bailarina de kathak que se presentó en la edición del año 2014.

Los conciertos y espectáculos tienen lugar en auditorios de diferentes ciudades españolas, como Valladolid, Madrid, León, Burgos o Sevilla. Para ello los espectáculos conllevan un proceso de preparación que dura varios meses, desde la selección de artistas, pasando

por la reserva de los auditorios y salas de conciertos, hasta la producción y difusión y la tramitación de visados para el traslado de los artistas.

Flamenco, India

Dirigido por Carlos Saura y presentado en Valladolid en 2015, este espectáculo consiste en una mezcla de flamenco y danzas clásicas de la India, concretamente bharata natyam (del sur de la India), kathak (del norte de la India) y chhau (del este de la India) con el fin de mostrar las diferencias ente la cultura española y la cultura india a través de la música y la danza.[2] Esta producción se estrenó en octubre de 2015 en el Teatro Calderón de Valladolid y contó con el apoyo de la Fundación Casa de la India, el Ayuntamiento de Valladolid, el ICCR (Indian Council for Cultural Relations) y la empresa Teamworks.

Los artistas que participaron en esta producción estaban divididos en dos secciones: una especializado en flamenco, y otra especializado en música y danza de la India. La estructura de este espectáculo consistía en la alternancia de números breves e independientes de los dos estilos de danza, y cada número contaba con acompañamiento diferente, bien de música flamenca o bien de música india respectivamente. Solamente en algunos números concretos tuvieron lugar fusiones más evidentes de los dos estilos de danza y de música, en la que se mezclaban bailarines de una sección con los de la otra sección.

El director de esta producción fue el cineasta Carlos Saura quien contó con el apoyo de diversos coreógrafos y directores artísticos especializados en los diferentes estilos de danza mencionados previamente. También participaron varios músicos profesionales de flamenco y músicas clásicas de la India, numerosos bailarines de flamenco y de danzas indias y un equipo de técnicos de iluminación, vestuario y producción.

En “Flamenco, India”, como se ha mencionado, se trató de enfatizar los parecidos dancísticos entre el flamenco y la danza chhau, de los cuales algunos son: la colocación del torso y hombros, los amplios movimientos ondulares de brazos, las poses, los golpes de los pies contra el suelo, los giros circulares de muñeca, la articulación de dedos y

[2] La grabación de “Flamenco, India” se puede encontrar en YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=nUNyLIK64pI&t=2322s&ab_channel=teatrocalderon

algunos gestos faciales. A nivel académico, estas similitudes han sido estudiadas por Miriam Phillips (Phillips, 2013: 400-409).

También se mostraron los paralelismos musicales entre el flamenco y las músicas clásicas de la India, tales como el uso de melismas en la melodía vocal, la concepción modal, el uso del intervalo de 2ª aumentada entre el segundo y tercer grado, ritmos de amalgama o el acompañamiento de la parte vocal con instrumentación de carácter melódico.

Rasa y duende

Creado por la Compañía Mónica de la Fuente, se trata de un espectáculo que integra diferentes disciplinas artísticas de la cultura española e india. La coreografía, diseñada e interpretada por la propia Mónica de la Fuente, cuenta con elementos de danzas clásicas de la India, técnicas del teatro kathakali, procedimientos de las artes marciales indias y aspectos de las danzas contemporáneas india y española. El acompañamiento musical, a cargo de José Salinas y Carlos Blanco junto con algunos artistas invitados, consiste en composiciones propias y arreglos que fusionan elementos del flamenco y sonoridades que tratan de evocar la música clásica india. Además de ello, este espectáculo está basado en la obra *Poema del cante jondo*, un conjunto de poemas escritos por Federico García Lorca cuya temática gira en torno a algunos palos del flamenco, la guitarra, el cante o el pueblo andaluz.[3]

"Rasa y Duende" se articula en siete números distintos, y en cada uno de ellos la música, la coreografía, el vestuario de la bailarina y el fragmento del poema que se recita son diferentes. Los atuendos de la bailarina combinan elementos de los trajes tradicionales del flamenco y de las danzas de la India, de modo que dominan los colores negro, rojo y blanco. La puesta en escena es sencilla puesto que solamente requiere de un espacio para los músicos y la bailarina, un fondo negro y un micrófono para cada intérprete.

El objetivo de este espectáculo consiste en aunar diferentes disciplinas artísticas provenientes de la cultura india y española para transmitir las emociones que inspira el poema de Lorca y hacerlos llegar al espectador a través de, como indica el propio título del espectáculo, la *rasa* y el *duende*. Estos dos conceptos provienen de la teoría estética

[3] La grabación de "Rasa y duende" se puede encontrar en YouTube: https://www.youtube.com/watch?v=zlJZ65T8pZw&t=2137s&ab_channel=M%C3%B3nicadelaFuente

de las artes escénicas de la India y del flamenco, respectivamente. La *rasa* se puede definir como el placer estético, el fruto de la combinación de estados psíquicos y emociones que percibe el espectador durante una experiencia estética a través de las palabras, gestos y representación de los estados emocionales de una obra (De Landa, 2004: 205). El *duende*, por su lado, es un término popular que hace referencia a lo intangible y misterioso del cante flamenco y que lo distingue como tal (Vega Toscano, 1999).

A diferencia de "Flamenco, India", este espectáculo no trata de mostrar en las similitudes musicales y dancísticas entre el flamenco y las danzas indias, sino que pretende establecer un diálogo artístico entre diversas expresiones artísticas de la cultura india y española. Se trata de un proyecto creado por Mónica de la Fuente para volcar en él sus conocimientos sobre los diferentes estilos de danza y teatro que domina tras haberlos estudiado, así como para experimentar con ellos, todo ello con el propósito de acercarse a la poesía de Lorca.

Según aparece reflejado en las memorias de Casa de la India, "Rasa y duende" contó, para su realización, con el apoyo de diversas instituciones culturales, entre ellas la Fundación Casa de la India, y se estrenó en 2015 en la sede de dicha institución. Desde entonces se ha interpretado en diversos eventos y festivales culturales de numerosas ciudades españolas e incluso se ha interpretado en la India.

Kijote Kathakali

Consiste en la representación teatral de la novela *Don Quijote de la Mancha*, del escritor español Miguel de Cervantes, adaptada el estilo de danza-teatro kathakali, originario de Kerala, región situada al sur de la India.[4] Tal y como indican las memorias de Casa de la India, se trata de una coproducción de Casa de la India, el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro y la Compañía Margi Kathakali de Trivandrum (compañía proveniente del sur de la India compuesta por actores, maquilladores y músicos), así como otras instituciones colaboradoras que brindaron apoyo a este proyecto. Fue estrenado en el año 2016 en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro y se ha reinterpretado en varias ciudades de España e incluso en México y la India.

En una entrevista para el canal de YouTube "Festival de Almagro" en 2016, Mónica de la Fuente explicaba que para llevar a cabo este espectáculo, en primer lugar, el dramaturgo

[4] No se ha encontrado grabaciones de una actuación completa, pero sí de algunos fragmentos: https://www.youtube.com/watch?v=aec5Xt4pUtE&ab_channel=FestivaldeAlmagro

Dr. P. Venugopalan realizó una adaptación de *El Quijote* a la forma dramatúrgica del kathakali siguiendo las convenciones, códigos y reglas propias de este lenguaje teatral. Posteriormente, Ignacio García, el director de este proyecto, realizó algunas modificaciones para completar la adaptación y la puesta en escena. Mónica de la Fuente, directora asociada, colaboró con P. Venugopalan para la elaboración de la coreografía. Ignacio García y los músicos de la compañía Margi se encargaron de la composición musical. También se contó con la colaboración de técnicos de iluminación, técnicos de sonido, asesores y coordinadores de producción. Además, la compañía Kathakali Margi y el equipo de dirección realizaron varios viajes a la India y a España a modo de residencias artísticas para trabajar de manera conjunta y llevar a cabo todos los preparativos para la puesta en escena.

La danza-teatro kathakali tiene sus orígenes en diferentes fuentes (teatro sánscrito kuttiyattam, tradición de artes marciales kalaripayyattu, representaciones rituales teyyam y aspectos del teatro mudiettu) y de cada una de ellas toma diferentes elementos y técnicas dancísticas y teatrales (De Landa, 2005: 214-218). De este modo, la forma actual del kathakali comenzó a configurarse en el siglo XVII. Se caracteriza por sus movimientos vigorosos y dinámicos, posee un elevado desarrollo de elementos dramáticos, poéticos y expresivos y tiene un carácter espectacular. Los diversos medios de expresión son el cuerpo, los movimientos y gestos faciales, el maquillaje, el vestuario y ornamentos (corona, máscaras, etc.) de los bailarines y la música interpretada por la orquesta (De Landa, 2005: 219).

El objetivo de "Kijote Kathakali" era crear una versión de *El Quijote* en kathakali utilizando el lenguaje codificado de esta danza-teatro de la India y adaptándolo a un público occidental. De este modo, a pesar de mantener muchos elementos tradicionales del kathakali, se llevaron a cabo ciertas reducciones y transgresiones tanto de la obra original como del kathakali. Veamos a continuación algunas de ellas. Según las explicaciones de Mónica de la Fuente en una entrevista sobre este proyecto, para la representación en escena se contó con ocho actores (también podrían denominarse bailarines) y cuatro músicos situados en el centro del escenario con un fondo negro a sus espaldas y una voz en off que narraba el argumento al mismo tiempo que traducía los movimientos de los actores. Los actores estaban caracterizados con el vestuario, maquillaje y ornamentos propios del kathakali. La coreografía, composición musical y

proceso de preparación del maquillaje (es decir, mezcla de ungüentos para los pigmentos y las máscaras), la elección de los accesorios y del vestuario fueron llevados a cabo en concordancia con los códigos convencionales de la tradición kathakali. Sin embargo, la duración de la representación fue de hora y media y no de seis o siete horas como ocurre en el formato tradicional de kathakali. Por otro lado, se establecieron algunos paralelismos en cuanto a los personajes, ya que algunas de las figuras arquetípicas del kathakali podían encajar con las cualidades de personajes propios de la literatura barroca (es decir, caballeros, héroes, semidioses, etc.).

Las memorias de Casa de la India recogen información que indica que el espectáculo "Kijote Kathakali" ha sido presentado en diversos centros culturales y festivales de teatro de España desde su estreno en 2016, así como en Bélgica, México y la India.

Interculturalidad

Las cuatro actividades musicales descritas en los anteriores apartados tienen en común el objetivo de acercar al público español la cultura india a través de las artes escénicas. El presente capítulo pretende analizar qué aspectos de dichas actividades guardan relación con la interculturalidad u otras formas de interacción cultural. Para ello es necesario analizar primero las definiciones de interculturalidad que se van a aplicar en este texto.

El concepto "interculturalidad" puede tener diferentes acepciones, significados y connotaciones. En esta investigación se han tomado las definiciones de Catherine Walsh, Gerhard Steingress y, por supuesto, las de los directores de Casa de la India.

Tanto Catherine Walsh como Gerhard Steingress, en sus respectivos trabajos de investigación, consideran que el término "interculturalidad" ha sido banalizado hasta tal punto que resulta un término ambiguo y polisémico. Por lo tanto, ambos prefieren utilizar otros términos más completos, precisos y adecuados a la realidad de la globalización actual. Steingress, por su lado, considera que la "hibridación transcultural" es el concepto más indicado, el cual significa:

> una fusión innovadora de distintos elementos culturales en situaciones de contacto multicultural que crea un nuevo sentido y una nueva colectividad subcultural a partir de la transgresión cultural y que se elabora sirviéndose de la experiencia de convivencia entre las culturas que le sirvieron de cantera (Steingress, 2008: 92)

Walsh, por su lado, propone la idea de "interculturalizar", término más amplio e inclusivo que connota acción y significa el proceso de transformación y reconstrucción de la sociedad hacia la decolonización e inclusión de grupos culturales marginados para alcanzar la verdadera interculturalidad, es decir, la convivencia y relación entre culturas en igualdad y equitatividad (Walsh, 2005: 39-50).

Sin embargo, los dos principales directores de Casa de la India, Guillermo Rodríguez y Mónica de la Fuente, tal y como demostraron en las entrevistas que se les realizó para esta investigación, consideran la interculturalidad como un término aún válido que representa una práctica en la que diferentes culturas dialogan desde el respeto. La contextualización de prácticas culturales, la transmisión de conocimientos en profundidad, la convivencia de personas de ambas culturas, la creación de proyectos en los que están presentes elementos de ambas culturas y la presencia de figuras mediadoras entre las culturas involucradas, evitan la divulgación de tópicos o estereotipos culturales así como de información superficial (Rodríguez y De la Fuente, 2021).

El festival "India en concierto" y los espectáculos "Flamenco, India", "Rasa y duende" y "Kijote kathakali", dado que son creaciones de la Fundación Casa de la India, se acercan a la definición propuesta por Rodríguez y De la Fuente puesto que en ellas están presentes figuras mediadoras, contribuyen a la difusión de conocimientos sobre las artes escénicas de la India y son en sí proyectos en los que están presentes elementos de la cultura india y española.

"Rasa y duende" y "Kijote Kathakali" también guardan relación con la noción de hibridación transcultural de Steingress debido a la mezcla, combinación e integración de elementos artísticos de dos culturas para crear una obra de identidad propia y novedosa. En "Flamenco, India", por el contrario, la fusión se realiza de manera más moderada ya que solamente ocurre en números puntuales de la obra.

Por otro lado, las cuatro actividades guardan relación con el término interculturalizar de Walsh en cuanto que propician una mayor inclusión y visibilización de la cultura india en el panorama artístico de las ciudades donde se han representado (mayoritariamente ciudades españolas).

Por lo tanto, las cuatro actividades estudiadas guardan relación con la noción de interculturalidad de Mónica de la Fuente y Guillermo Rodríguez (en cuanto a diálogo

entre dos culturas desde el respeto, la contextualización, el interés en divulgar conocimientos sobre la cultura india), también comparten algunas características con la idea de hibridación transcultural de Gerhard Steingress (respecto a la noción de fusión de elementos de diferentes culturas para dar lugar a un concepto innovador a través de la transgresión) y tienen en común algunos aspectos del concepto interculturalizar de Catherine Walsh (principalmente en cuanto a la idea de inclusión de una cultura marginada para alcanzar la equitatividad).

World music

El término world music corresponde a una categoría comercial de la industria musical creada en la década de 1980 que engloba las músicas tradicionales, folclóricas o populares urbanas de culturas no occidentales o de grupos culturales minoritarios. Esta categoría de la industria musical se creó para englobar aquellas músicas que no podían ser clasificables en otras categorías creadas para ser consumidas por un público mayoritariamente occidental (Muns, 2015: 276-278).

Este concepto ha suscitado críticas y controversias que han sido comentadas y analizadas por musicólogos como Josep Martí i Pérez o Francisco Cruces puesto que la world music conlleva numerosos problemas vinculados a la fetichización de lo étnico, exotización y descontextualización de músicas locales, la tergiversación de significados originales de dichas músicas, la reproducción de tópicos culturales, la reducción de la variedad de músicas y tradiciones musicales de culturas no occidentales a una misma categoría, la perpetuación de una dinámica binaria entre “occidente” y “el resto” y la creación de relaciones de poder entre estos dos agentes involucrados (Martí, Cruces et al. 2003).

Sin embargo, desde un punto de vista más optimista, los circuitos de la world music también pueden considerarse como un medio o una herramienta que posibilita la toma de contacto o encuentros entre músicas de diferentes partes del mundo y el público que la desconoce (Bohlman, 2002: xvii-18).

Esta etiqueta discográfica ha logrado una gran transcendencia mediática a través de eventos musicales masivos como el festival WOMAD e incluso los premios Grammy, donde existe una categoría dedicada a la world music. Algunos artistas de nacionalidad india pertenecientes a estos circuitos han participado en el festival “India en concierto” de Casa de la India. Una de las figuras más importantes y destacadas es el sitarista Ravi

Shankar, del cual se han realizado varias actividades en Casa de la India, como exposiciones de fotografía, la exhibición de su sitar, proyecciones de documentales sobre su vida, ciclos de conferencias sobre Shankar y conciertos en homenaje. Su hija y también sitarista Anoushka Shankar también participó en el concierto de inauguración de Casa de la India en 2006. Otros músicos relevantes que han participado en ediciones de "India en concierto" son el percusionista Tanmoy Bose, el intérprete de ghatam Vikku Vinayakram y el violinista Sharat Chandra, entre otros. Todos estos ejemplos aparecen recogidos en las memorias de Casa de la India.

Aunque algunas de las actividades y espectáculos de Casa de la India han contado con la participación de artistas pertenecientes a la world music, ello no significa necesariamente que exista un vínculo entre dicha industria musical y este centro cultural. El punto en común entre ambos reside en que tanto los circuitos de la world music como dicha institución pretenden acercar al público occidental músicas de culturas ajenas (en este caso el público es mayoritariamente vallisoletano y la cultura que se pretende dar a conocer al público es la india) a través de conciertos y espectáculos. Sin embargo, se pueden distinguir varias diferencias: los eventos de Casa de la India tienen objetivos divulgativos, didácticos y educativos y están organizados siguiendo líneas temáticas y formatos concretos, mientras que los criterios de programación de eventos de la world music pueden resultar inexactos, confusos o ambiguos puesto que privilegian los intereses comerciales, industriales y mediáticos. Por lo tanto, Casa de la India no guarda relación directa con la industria musical de world music a pesar de que en sus espectáculos hayan participado artistas pertenecientes a estos circuitos, debido a que persigue unos objetivos diferentes y se basa en unos valores distintos.

Se han realizado avances respecto a este asunto en el Trabajo de Fin de Máster "Análisis de los espectáculos musicales de la Fundación Casa de la India desde una perspectiva etnomusicológica", publicado en junio de 2022, el cual consiste en una continuación y profundización del TFG, como ya se indicó. En dicho TFM se demuestra que en "Flamenco, India", "Rasa y duende" y "Kijote Kathakali" sí que existe una cierta relación indirecta con algunos aspectos de los problemas de la world music en cuanto al uso de paralelismos entre la cultura india y la cultura española (Debrois, 2022: 73-74).

Gestión del patrimonio musical

El patrimonio musical también puede resultar un concepto ambiguo debido a que no existe un definición universal concreta y consensuada por entidades culturales de referencia. De hecho, la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) no posee una sección específica dedicada al patrimonio musical, sino que incluye a la música en el ámbito de patrimonio cultural inmaterial.

Por ello, para el presente trabajo se han tenido en cuenta los criterios de dos musicólogos. Por un lado, Jesús Gómez Cairo considera como patrimonio musical aquellas obras, partituras, documentos, grabaciones y reproductores de música que poseen valor técnico e histórico (Gómez Cairo, 2013: 14-15). Por otro lado, la musicóloga María Gembero Ustárroz define el "patrimonio musical" como el conjunto de bienes que estén vinculados a la música, ya sean materiales (partituras, libros, tratados, grabaciones musicales de diferentes soportes, iconografía musical, documentos de todo tipo, etc.) o inmateriales (bienes musicales y coreográficos de transmisión oral) (Gembero Ustárroz, 2005: 148-149). Esto incluye todos aquellos artefactos y prácticas relacionados con la creación, interpretación y producción musical, su grabación (en soportes físicos y digitales), su transmisión (oral o escrita), su difusión (en prensa, radio, televisión, redes sociales, etc.), su documentación, su administración (económica y jurídica, por ejemplo), su estudio y análisis desde un punto de vista académico, su aprendizaje y enseñanza a diversos niveles y su disfrute a modo de ocio, entre otros.

La UNESCO reconoce como Patrimonio de la Humanidad algunas prácticas culturales de la India, entre las cuales se encuentran muy pocas prácticas musicales a excepción de la danza chhau y el teatro sánscrito kutiyattam (una de las raíces del kathakali). Es decir, el resto de las expresiones musicales y dancísticas de la India no han sido reconocidas (de momento) por la UNESCO. No obstante, si trasladamos la definición que proponen los musicólogos Gómez y Gembero al tema de estudio de este trabajo, muchas de las músicas y danzas clásicas, populares y folclóricas de la India pueden ser consideradas patrimonio musical debido al gran valor histórico, social e identitario que guardan en relación con ritos, ceremonias y prácticas sociales, y porque poseen gran significado cultural para la población india y, por ello, merecen ser salvaguardadas y amparadas por instituciones culturales.

La noción de "gestión" de patrimonio cultural, según la autora María Ángeles Querol, se define como el conjunto de tareas y actividades destinadas a la protección y difusión de bienes culturales llevadas a cabo por administraciones (públicas o privadas) y través de mecanismos. La gestión se divide en cuatro acciones: conocer los bienes que se pueden proteger, planificar y programar lo que se hará con ellos en el futuro, controlar que las planificaciones se lleven a cabo siguiendo normas y leyes para evitar daños, destrozos o expolios y, finalmente, difundirlos y darlos a conocer (Querol, 2010: 51-56).

Si combinamos las definiciones de "patrimonio musical" y de "gestión" se puede deducir, por lo tanto, que la gestión del patrimonio musical es el conjunto de labores que tienen la finalidad de proteger, preservar y difundir bienes musicales materiales e inmateriales.

Casa de la India, como se ha mencionado anteriormente en este trabajo, es una institución que pretende dar a conocer las músicas y artes escénicas de la India a través de sus actividades y espectáculos. Dado que la difusión es una de las etapas de la gestión de patrimonio cultural, se puede concluir que las cuatro actividades escogidas para este trabajo (el festival "India en concierto", "Flamenco, India", "Rasa y duende" y "Kijote Kathakali") contribuyen a la difusión, divulgación, transmisión y, por lo tanto, gestión de elementos de la cultura india que son considerados patrimonio musical por la UNESCO o que pueden ser valorados como tal desde una perspectiva musicológica.

Conclusiones

En este trabajo se ha puesto de manifiesto que las cuatro actividades analizadas guardan una relación con la definición de interculturalidad que sostienen los directores de Casa de la India, con rasgos de la teoría de la hibridación transcultural del sociólogo Gerhard Steingress, así como con aspectos de la idea de interculturalizar de la especialista en ciencias sociales Catherine Walsh.

También se ha demostrado que Casa de la India no pertenece a los circuitos de world music puesto que estos poseen diferentes objetivos, temáticas, ética y ámbitos de actuación. Los objetivos que persigue Casa de la India se fundamentan en valores de interculturalidad, educación y divulgación cultural, mientras que los de la world music están vinculados a la industria musical.

Finalmente, se ha podido comprobar que la labor de Casa de la India contribuye a la gestión del patrimonio musical de la India, concretamente a las tareas de divulgación y difusión a través de sus conciertos y espectáculos. Los bienes que se difunden en las cuatro actividades estudiadas son mayoritariamente la música y la danza, es decir, bienes inmateriales.

Además de ello, este trabajo ha demostrado que es posible estudiar y analizar actividades culturales aplicando metodologías, teorías y referencias provenientes de disciplinas académicas como la musicología, la etnomusicología, la sociología y los estudios culturales.

OBRAS CITADAS

BOHLMAN, PHILIP V. (2002). *World Music: A Very Short Introduction*, Oxford: Oxford University Press.

CÁMARA DE LANDA, ENRIQUE (ed.) (2004). *Sangita y Natya. Música y artes escénicas de la India*, Valladolid: Universidad de Valladolid.

CAMPILLO GARRAGÓS, ROSA (1998). *La gestión y el gestor del patrimonio cultural*. Murcia: Editorial KR.

CASA DE LA INDIA. "Empresa, turismo y ONG", *Casa de la India*, <http://www.casadelaindia.org/es/empresa-turismo-y-ong> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA. "Escuela de la India", *Casa de la India*, <http://www.casadelaindia.org/es/escuela-de-la-india-0> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA (2009). "Memoria 2009". *Memorias*: 0-33. <http://www.casadelaindia.org/sites/default/files/memoria_09.pdf> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA (2013). "Memoria 2013". *Memorias*: 0-60. <http://www.casadelaindia.org/sites/default/files/memoria_13_0.pdf> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA (2014). "Memoria 2014". Memorias: 0-68. <http://www.casadelaindia.org/sites/default/files/memoria_14_0.pdf> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA (2015). "Memoria 2015". *Memorias*: 0-68. <http://www.casadelaindia.org/sites/default/files/memoria_15_0.pdf> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA (2016). "Memoria 2016". *Memorias*: 0-104. <http://www.casadelaindia.org/sites/default/files/memoria_16_0.pdf> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA (2017). "Memoria 2017". *Memorias*: 0-88. <http://www.casadelaindia.org/sites/default/files/memoria_17_0.pdf> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA. "Objetivos". *Casa de la India*, <http://www.casadelaindia.org/es/objetivos> recuperado 8/11/2022.

CASA DE LA INDIA. "Sede", *Casa de la India*, <http://www.casadelaindia.org/es/sede> recuperado 8/11/2022.

DEBROIS CASTRO, MARION (2022). "Análisis de los espectáculos musicales de Fundación Casa de la India desde una perspectiva etnomusicológica". Trabajo de Fin de Máster, Universidad de Oviedo. <https://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/handle/10651/63517/tfm_Marion%20BastianaDebroisCastro.pdf?sequence=4&isAllowed=y> recuperado 8/11/2022.

"Flamenco India - Entrevista Carlos Saura". Vídeo de YouTube, 0:15, entrevista de Teatro Calderón a Carlos Saura. Publicado por "teatrocalderon" el 2 de octubre de 2015, <https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=V2mv5qUEYIQ> recuperado 8/11/2022.

"Flamenco India - Entrevista Carmen Cortés". Vídeo de YouTube, 1:04, entrevista a Carmen Cortés. Publicado por "teatrocalderon", 29 de septiembre de 2015, <https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=hqmxDx3LpBM> recuperado 8/11/2022.

"Flamenco India - Entrevista Santosh Nair". Vídeo de YouTube, 0:30, entrevista a Santosh Nair. Publicado por "teatrocalderon" el 30 de septiembre de 2015, <https://www.youtube.com/watch?v=nXGXzMTrAqM> recuperado 8/11/2022.

"Flamenco India – Teatro Calderón de Valladolid". Vídeo de YouTube, 1:37:22, actuación del espectáculo "Flamenco, India". Publicado por "teatrocalderon" el 29 de abril del 2020, <https://www.youtube.com/watch?v=nUNyLIK64pI> recuperado 8/11/2022.

GARCÍA LORCA, FEDERICO (2017). *Poema del cante jondo*, Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. <http://www.cervantesvirtual.com/obra/poema-del-cante-jondo-785126/> recuperado 8/11/2022.

GEMBERO USTÁRROZ, MARÍA (2005). "El patrimonio musical español y su gestión", *Revista de Musicología*, Vol. 28, Nº1: 135-181. <https://www.jstor.org/stable/20798066> recuperado 8/11/2022.

GÓMEZ CAIRE, JESÚS (2013). "Estrategia de inserción del Patrimonio Musical en los actuales procesos socioculturales". *Memorias del Taller Internacional Patrimonio Musical: Rescate y Difusión*, La Habana: Museo Nacional de la Música.

GÓMEZ MUNS, RUBÉN (2015) "La world music en el Mediterráneo (1987-2007): 20 años de escena musical, globalización e interculturalidad". Tesis doctoral, Universitat Rovira i Virgili. <http://repositori.urv.cat/fourrepopublic/search/item/TDX%3A2248> recuperado 8/11/2022.

"Kijote Kathakali - Versión dramatizada del Quijote de Cervantes en #Almagro39". Vídeo de YouTube, 0:38, entrevista a Mónica de la Fuente. Publicado por "Festival de Almagro" el 23 de julio de 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=aec5Xt4pUtE> recuperado 8/11/2022.

"Kijote Kathakali - Versión dramatizada del Quijote de Cervantes en #Almagro39". Vídeo de YouTube, 6:26, entrevista a Mónica de la Fuente. Publicado por "extensiónycultura" el 29 de julio de 2017, <https://www.youtube.com/watch?v=SItD5iFtYFU&t=181s> recuperado 8/11/2022.

MARTÍ, JOSEP & FRANCISCO CRUCES (2003). "World Music, ¿El folklore de la globalización?", *Revista Transcultural de Música*, Vol. 7. <https://www.sibetrans.com/trans/articulo/214/world-musicel-folklore-de-la-globalizacion> recuperado 8/11/2022.

PHILLIPS, MIRIAM (2013). "Becoming the Floor / Breaking the Floor: Experiencing the Kathak – Flamenco connection", *Ethnomusicology*, Vol. 57, Nº3: 396-427. <https://www.jstor.org/stable/10.5406/ethnomusicology.57.3.0396> recuperado 8/11/2022.

PHILLIPS, MIRIAM (2015). "Hopeful Futures and Nostalgic Pasts. Explorations into Kathak and Flamenco Dance Collaborations". In: K. Meira Goldberg et al. (ed.) *Flamenco on the Global Stage*, North Carolina: McFarland, 2015: 50-52.

QUEROL, MARÍA ÁNGELES (2010). *Manual de Gestión del Patrimonio cultural*, Madrid: Ediciones Akal.

"Rasa y Duende" Paisaje interior del cante jondo, <https://www.monicadelafuente.com/pdf/dossier_RasayDuende_2017.pdf> recuperado 8/11/2022.

STEINGRESS, GERHARD (2008) "La cultura como dimensión de la globalización: Un nuevo reto para la sociología", *Revista Española de Sociología*, Nº2: 77-96. <https://recyt.fecyt.es/index.php/res/article/view/64867> recuperado 8/11/2022.

UNESCO. "El teatro sánscrito kutiyattam", *UNESCO*. <https://ich.unesco.org/es/RL/elteatro-snscrito-kutiyattam-00010> recuperado 8/11/2022.

UNESCO. "La danza chhau", *UNESCO* (web), <https://ich.unesco.org/es/RL/la-danza-chhau00337> recuperado 8/11/2022.

VEGA TOSCANO, ANA (1999). "Duende", en: Emilio Casares Rodicio (ed.) *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, Sociedad General de Autores y Editores.

WALSH, CATHERINE. "Interculturalidad, conocimientos y decolonialidad", *Signo y Pensamiento*, Vol. XXIV, Nº 46 (2005): 39-50. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=86012245004> recuperado 8/11/2022.

MARION BASTIANA DEBROIS CASTRO es musicóloga (Universidad de Valladolid) especializada en patrimonio musical (Universidad de Oviedo). Es coautora del vídeo *Tabla*, de la colección "Música y Artes Escénicas de la India" de la UVa y ganadora del Premio de Investigación de la AEEII por su TFG dirigido por Dr. Enrique Cámara de Landa. Actualmente se especializa en educación en museos.